

Fluoreszenz-Leckortungsfarbstoffe Zum Einsatz in Industriellen Systemen auf Wasserbasis

Spürt Lecks in Systemen mit geschlossenem Kreisläufen, die Flüssigkeiten enthalten, die mit Wasser, Glykol oder ähnlichen Flüssigkeiten mischbar sind, wie zum Beispiel in Heizkesseln, Warmwasserheizungen, Pumpen, Sprinklersystemen, Vorratstanks, Rohren und damit zusammenhängenden Fittings rasch auf. Um beste Leckortungsergebnisse zu erzielen, WATER-GLO® ULTRA-Farbstoff mit einer Spectroline®-Inspektionlampe in gedämpften Lichtverhältnissen verwenden.

HINWEIS: SPI-WGB funktioniert nur mit UV-Licht; SPI-WGG funktioniert mit UV-, blauem und violettem Licht.

VOR DEM GEBRAUCH SIND DIE WARHNHWEISE UND DIE GEBRAUCHSANLEITUNG ZU LESEN. NUR FÜR DEN EINSATZ DURCH QUALIFIZIERTES SERVICE-PERSONAL.

Produkt	Funktioniert mit	Fluoreszenz-Farbe
SPI-WGB	Ultraviolett (UV)	Blau
SPI-WGG	UV- / blaues / violettes	Grün

Die Farbstoffe sind jeweils in einer 473 ml-Flasche erhältlich sowie in Behältern zu je 3,8 l, 19 l und 208 l.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

- Fügen Sie dem unter Verdacht stehenden System den Farbstoff hinzu. Beginnen Sie mit dem empfohlenen Verdünnungsverhältnis von Farbstoff zu Wasser. Verwenden Sie 473 ml SPI-WGB-Farbstoff pro 1.900 l Wasser im System. Verwenden Sie 473 ml SPI-WGG Farbstoff pro 3.800 l Wasser im System. Falls die Lecks nicht klar sichtbar sind, kann dem System ggf. mehr Farbstoff hinzugefügt werden.
 - Setzen Sie das System in Betriebe bzw. unter Druck, um eine adäquate Zirkulation des Farbstoffs sicherzustellen. Für statische Systeme gründlich mit dem Wasser vermengen.
 - Inspizieren Sie alle Bereiche mit einer Spectroline Lampe mit hoher Intensität. Verwenden Sie auf jeden Fall die fluoreszenzverstärkende Brille oder die mit der UV-Lampe gelieferte UV-Schutzbrille. Am Leckageort und entlang des Leckagepfads zeigt sich ein helles fluoreszierendes Leuchten.
- HINWEIS:** Um beste Ergebnisse zu erzielen, ist die Lampe in gedämpften Lichtverhältnissen zu verwenden.
- Wischen Sie in verdächtigen Bereichen, die nicht klar einsehbar sind, den Bereich mit einem sauberen weißen Tuch ab und prüfen Sie es auf Fluoreszenz.
 - Die Farbstoffe können sicher im System bleiben, so dass Sie die Reparatur prüfen können, ohne mehr Farbstoff hinzuzufügen.
 - Entfernen Sie, nachdem die Lecks repariert sind, den verbleibenden Farbstoff mit Spectroline® GLO-AWAY™ PLUS- Farbstoffreiniger oder einem Werkstattreinigungsmittel von den Stellen, an denen Lecks aufgetreten waren.
 - Betreiben Sie das System erneut oder setzen Sie es unter Druck und führen Sie eine erneute Inspektion mit der Lampe durch. Sofern Sie kein Leuchten aufspüren, bedeutet dies, dass alle Lecks repariert worden sind!

HINWEIS

- **VON KINDERN FERNHALTEN**
- **NACH JEDEM UMGANG MIT AR-GLO, KÖRPER GRÜNDLICH WASCHEN**
- **VERSCHÜTTETES AR-GLO SOFORT AUFWISCHEN, UM FLECKEN ZU VERMEIDEN**
- **AN EINEM KÜHLEN ORT OHNE DIREKTE SONNENEINSTRALUNG LAGERN**
- **LADEN IN KLIMATISIERTEN, TROCKENEN BEREICH FARBSTOFFE SOLLTEN IN EINEM KLIMATISIERTEN, TROCKENEN BEREICH GELAGERT WERDEN**

Spectronics Corporation übernimmt keinerlei Gewährleistung für Folge- oder sonstige Schäden, die aus der Verwendung oder missbräuchlichen Benutzung dieses Produkts resultieren.

Für Produktinformationen und technische Hilfe, rufen Sie uns bitte unter der Telefonnummer [+1] 800-274-8888 an. Die Nummer bei Anrufen von außerhalb der USA, lautet [+1] 1-516-333-4840. Informationen finden Sie auch auf dem Sicherheitsdatenblatt (SDS) auf unserer Website unter www.spectroline.com.

NSF-zertifiziert: Fluoreszierende Farbstoffe der Produktreihe WATER-GLO® ULTRA sind registriert und werden den Lebensmittelqualitätsverarbeitungsrichtlinien für die Kategorie-Codes G-7, GX und HTX-2 gerecht.



Fluorescent Leak Detection Dyes For Use in Industrial Water-Based Fluid Systems

Quickly finds leaks in closed loop systems containing fluids that are miscible with water, glycol or similar fluids, such as boilers, hydronic heaters, pumps, sprinkler systems, storage tanks, pipes and associated fittings. For best leak detection results, use WATER-GLO® ULTRA dye with a Spectroline® inspection lamp in low-light conditions.

NOTE: SPI-WGB works only with ultraviolet light; SPI-WGG works with UV, blue light and violet light.

READ CAUTIONS AND DIRECTIONS BEFORE USING. FOR USE BY QUALIFIED SERVICE PERSONNEL ONLY.

Product	Works With	Fluorescent Color
SPI-WGB	Ultraviolet (UV)	Blue
SPI-WGG	UV/Blue Light/Violet	Green

Each dye is available in 1-pint (473 ml) bottle, as well as 1-gallon (3.8 l), 5-gallon (19 l) and 55-gallon (208 l) containers.

DIRECTIONS:

- Add the dye to the suspect system. Begin with the recommended dilution ratio of dye to water. Use 1 pt (473 ml) of SPI-WGB dye for every 500 gal (1,900 l) of water in the system. Use 1 pt (473 ml) of SPI-WGG dye for every 1,000 gal (3,800 l) of water in the system. More dye can be added to the system if the leaks are not clearly visible.
 - Operate or pressurize the system to ensure adequate circulation of the dye. For static systems, mix thoroughly with the water.
 - Inspect all areas with a high-intensity Spectroline lamp. Be sure to use the fluorescence-enhancing glasses, or the UV-absorbing glasses supplied with the lamp. A bright fluorescent glow will be visible at the site of the leaks and along the leakage path.
- NOTE:** For best results, use the lamp in low-light conditions.
- For suspect areas obstructed from view, wipe the area with a clean white cloth and then check for the fluorescence.
 - The dyes may safely remain in the system, so you can check the repair without adding more dye.
 - After the leaks are repaired, clean the leak sites with Spectroline® GLO-AWAY™ PLUS dye cleaner or a general-purpose shop cleaner.
 - Run or pressurize the system again and reinspect with the lamp. No glow means all leaks have been fixed!

NOTE

- **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN**
- **WASH THOROUGHLY AFTER HANDLING**
- **WIPE ALL SPILLS TO AVOID STAINS**
- **STORE IN A COOL PLACE AWAY FROM SUNLIGHT**
- **STORE IN CLIMATE CONTROLLED, DRY AREA**
- **DISPOSE OF IN ACCORDANCE WITH ALL LOCAL, STATE AND FEDERAL REGULATIONS**

Spectronics Corporation assumes no liability for consequential or other damage resulting from the use or misuse of this product.

For product information and technical assistance, call us at 1-800-274-8888. Outside the United States, call 1-516-333-4840. Consult the Safety Data Sheet (SDS) on our website at www.spectroline.com.

NSF Certified: WATER-GLO® ULTRA series fluorescent dyes are registered to meet food-grade processing requirements for category codes G-7, GX and HTX-2.





Colorant fluorescent pour détection de fuites Destinés aux circuits industriels contenant un fluide à base d'eau

Pour trouver rapidement des fuites dans des boucles fermées dans lesquels circulent des fluides miscibles avec l'eau, le glycol ou d'autres fluides similaires : chaudières, circuits de chauffage central, pompes, circuits d'extinction automatiques, cuves de stockage, tuyauteries et raccords, entre autres. Pour obtenir les meilleurs résultats de détection, utiliser un colorant WATER-GLO® ULTRA avec une lampe de la gamme Spectroline® par faible luminosité. **NOTA:** SPI-WGB ne fonctionne que sous lumière ultraviolette; SPI-WGG fonctionne sous lumière ultraviolette, bleue et violette.

LIRE LES AVERTISSEMENTS ET LES INSTRUCTIONS AVANT L'EMPLOI UTILISATION RÉSERVÉE AUX TECHNICIENS D'ENTRETIEN QUALIFIÉS

Produit	Compatible avec	Luminescence
SPI-WGB	Ultraviolet (UV)	Bleu
SPI-WGG	UV/lumière bleue /lumière violette	Vert

Chaque colorant est disponible en bouteilles de 473 ml (1 pinte), ainsi qu'en récipients de 3,8 l (1 gallon US), 19 l (5 gallons US) et 208 l (55 gallons US).

MODE D'EMPLOI:

- Ajouter le colorant au circuit suspect. Commencer par le taux de dilution colorant/eau recommandé. Introduire 473 ml (1 pt) de colorant SPI-WGB pour 1900 l (500 gallons US) d'eau dans le circuit. Introduire 473 ml (1 pt) de colorant SPI-WGG pour 3800 l (1000 gallons US) d'eau dans le circuit. On peut rajouter du colorant dans le circuit si les fuites ne sont pas visibles clairement.
 - Faire fonctionner le circuit, ou le mettre en pression, pour assurer la circulation adéquate du colorant. Pour les circuits statiques, mélanger soigneusement à l'eau.
 - Inspecter toutes les zones avec une lampe Spectroline à haute intensité. Veillez à utiliser des lunettes améliorant la fluorescence ou les lunettes absorbant les UV fournies avec la lampe. Une luminescence fluorescente brillante sera visible à l'endroit des fuites et le long de leur parcours.
- NOTA:** Pour obtenir les meilleurs résultats, utiliser la lampe sous une lumière faible.
- Dans le cas des zones suspectes non visibles, essuyer la zone avec un chiffon blanc propre, puis rechercher sur ce dernier les traces de fluorescence éventuelle.
 - Les colorants peuvent rester dans le circuit en toute sécurité, ce qui permet de vérifier la réparation sans rajouter de colorant.
 - Une fois les fuites réparées, nettoyer les endroits où il y en avait à l'aide de notre nettoyant spécial Spectroline® GLO-AWAY™ PLUS ou d'un produit de nettoyage d'atelier générique approprié.
 - Mettre le circuit en fonctionnement, ou le mettre sous pression, et le réinspecter avec la lampe. L'absence de luminosité signifie que toutes les fuites ont été réparées.

REMARQUE

- À CONSERVER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS
- LAVER SOIGNEUSEMENT APRÈS MANUTENTION
- ESSUYER LES DÉBOREMENTS POUR ÉVITER DES TACHES
- ENTREPOSER DANS UN LIEU FRAIS À L'ABRI DE LA LUMIÈRE SOLAIRE
- MAGASIN DANS LE SECTEUR CLIMATIQUE, SECS
- LES COLORANTS DOIVENT ÊTRE STOCKÉS DANS UN LOCAL SEC À AMBIANCE CONTRÔLÉE

Spectronics entreprise n'accepte aucune responsabilité pour les éventuels dommages indirects ou autres résultant de l'utilisation, correcte ou non, de ce produit.

Veillez nous appeler au 1-800-274-8888 si vous avez besoin d'informations sur le produit ou d'une assistance technique. En dehors des États-Unis, appelez au 1-516-333-4840. Consultez les fiches techniques sur la sécurité des produits en vous connectant à notre site web: www.spectroline.com.

Homologation NSF: Les traceurs fluorescents de la série WATER-GLO® ULTRA sont homologués comme produits respectant les normes de l'industrie de transformation alimentaire quant aux codes de catégorie G-7, GX et HTX-2.



Intes de detección fluorescente de fugas Para uso en sistemas industriales de fluidos a base de agua

Detecta fugas rápidamente en sistemas de circuito cerrado que contienen líquidos miscibles con agua, glicol o líquidos similares, tales como calderas, calentadores hidráulicos, bombas, sistemas de rociadores, tanques de almacenamiento, tuberías y accesorios afines. Para lograr mejores resultados de detección, use el tinte WATER-GLO® ULTRA con la linterna de inspección Spectroline® en condiciones de baja iluminación.

NOTA: SPI-WGB funciona sólo con luz ultravioleta; SPI-WGG funciona con luz ultravioleta, luz azul y luz violeta.

LEA LAS PRECAUCIONES E INSTRUCCIONES ANTES DE USAR. PARA USO POR PERSONAL DE SERVICIO CALIFICADO SOLAMENTE.

Producto	Funciona con	Color fluorescente
SPI-WGB	Ultravioleta (UV)	Azul
SPI-WGG	UV/Luz azul/Luz violeta	Verde

Cada tinte está disponible en frascos de 1-pinta (473 ml), así como en contenedores de 1 galón (3.8 l), 5 galones (19 l) y 55 galones (208 l).

INSTRUCCIONES:

- Agregue el tinte al sistema bajo sospecha. Empiece con la proporción de dilución recomendada de tinte y agua. Use 1 pinta (473 ml) del tinte SPI-WGB por cada 500 gal. (1,900 l) de agua en el sistema. Use 1 pinta (473 ml) del tinte SPI-WGG por cada 1,000 gal. (3,800 l) de agua en el sistema. Puede añadirse más tinte al sistema si las fugas no pueden verse claramente.
 - Haga funcionar o presurice el sistema para asegurar una circulación adecuada del tinte. En caso de sistemas estáticos, mezcle completamente con el agua.
 - Inspeccione todas las áreas con la linterna Spectroline de alta intensidad. Asegúrese de usar los lentes que mejoran la fluorescencia o los lentes que absorben rayos UV que vienen con la lámpara. Un brillo fluorescente intenso se hará visible en el punto de las fugas y a lo largo del recorrido de la fuga.
- NOTA:** Para obtener mejores resultados, use la lámpara con poca luz.
- En el caso de áreas bajo sospecha bloqueadas a la vista, limpie el área con un paño blanco limpio y luego verifique si hay fluorescencia.
 - Los tintes pueden permanecer en el sistema sin presentar riesgo, de manera que usted puede revisar la reparación sin tener que añadir más tinte.
 - Después de reparar las fugas, limpie los puntos de fuga con el limpiador de tinte Spectroline® GLO-AWAY™ PLUS o con un limpiador industrial de uso general.
 - Haga funcionar o presurice el sistema nuevamente y vuelva a inspeccionar con la linterna. Si no hay brillo significa que se han corregido todas las fugas.

NOTA

- MANTÉNGALA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS
- LAVESE MUY BIEN DESPUES DE MANEJAR LA TINTURA
- LIMPIE TODAS LAS SALPICADURAS PARA EVITAR MANCHAS
- ALMACÉNELA EN UN LUGAR FRESCO, PROTEGIDA DE LA LUZ SOLAR
- TIENDA EN EL CLIMA CONTROLADO, ÁREA SECA
- LOS TINTES DEBEN ALMACENARSE EN UN ÁREA SECA CON CLIMA CONTROLADO

Spectronics Corporation no asume responsabilidad por daños indirectos o de otro tipo que resulten del uso correcto o incorrecto de este producto.

Para obtener información del producto o asistencia técnica, llámenos al 1-800-274-8888. Si está fuera de los Estados Unidos, llame al 1-516-333-4840. Consulte nuestra Hoja de Información de Seguridad de los Materiales en nuestro sitio de Internet en www.spectroline.com.

Certificación de NSF: Los tintes fluorescentes serie WATER-GLO® ULTRA tienen certificación para satisfacer los requisitos de procesamiento de productos alimenticios para códigos de categoría G-7, GX y HTX-2.

